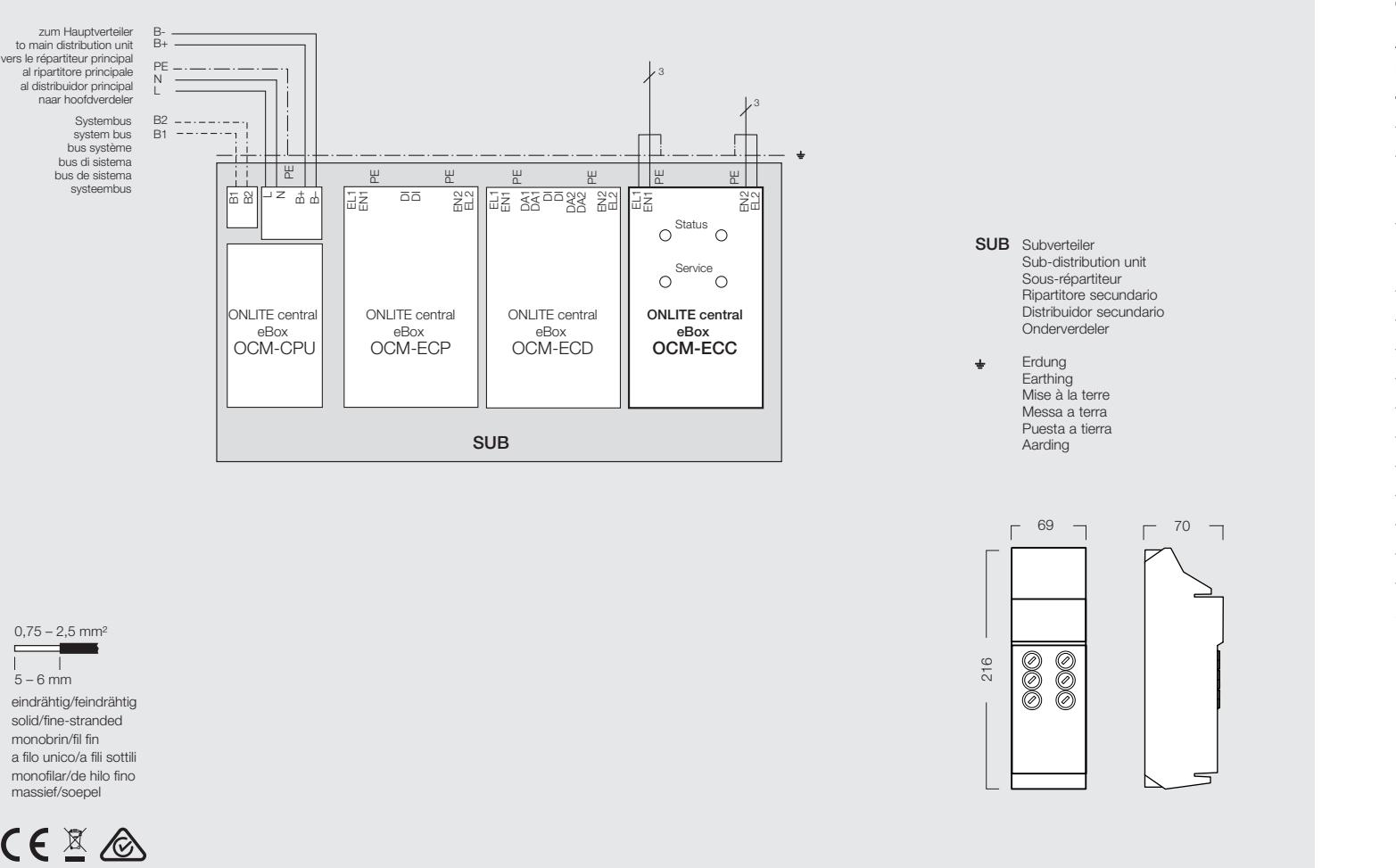


INSTALLATION

ONLITE central eBox OCM-ECC

ONLITE central eBox OCM-ECC (22 185 295)



de

Einsatzbereich

Gerät mit 2 Ausgangskreisen zur Stromkreisüberwachung von Notleuchten.

Technische Daten

Versorgung	über 96-poligen Steckverbinder
Ausgangskreise	2 Ausgangskreise (EL1/EN1, EL2/EN2); pro Ausgangskreis: 20 Notleuchten maximale Last: 420 VA / 200 W
Ausgangsspannung	Netzbetrieb (Klemmen EL1/EN1, EL2/EN2): 230/240 V, 50/60 Hz Notbetrieb (Klemmen EL1/EN1, EL2/EN2): 216 V DC
Sicherungen	6 Sicherungen; pro Sicherung: 3,15 AT
Anschlussklemmen	0,75 – 2,5 mm ² (eindrähtig oder feindrähtig)
Schutzart	IP 20
Schutzkategorie	Schutzkategorie II
Überspannungskategorie	Überspannungskategorie II
Gehäusematerial	Polycarbonat (PC), flammmwidrig, halogenfrei
Montage	auf der Busplatine eines internen oder externen Subverteilers
Abmessungen	69 x 216 x 70 (B x H x T, in mm) – 0,5 s rot.
Zulässige Umgebungstemperatur	0 – 50 °C
Gewicht	ca. 400 g

Planungs- und Installationshinweise

- Versorgungsleitung: Standardinstallationsmaterial für Niederspannungsanlagen (< 1000 V) verwenden
- Gesamtlast pro Subverteiler: maximal 1000 VA / 750 W

Ausgangskreise kalibrieren

Um einen Referenzwert für den Funktionstest zu haben, müssen die Ausgangskreise kalibriert werden.

- Wird der Service-Taster von Ausgangskreis 1 für 1 Sekunde gedrückt, beginnt die Status-LED von Ausgangskreis 1 orange zu blinken. Ausgangskreis 1 wird kalibriert.
- Wird der Service-Taster von Ausgangskreis 2 für 1 Sekunde gedrückt, beginnt die Status-LED von Ausgangskreis 2 orange zu blinken. Ausgangskreis 2 wird kalibriert.

Status-LED

grün, zeitweise flackernd	störungsfreier Betrieb
orange	Notbetrieb
orange, regelmäßig alle 0,5 s ein/aus	Test läuft (Funktionstest oder Betriebsdauertest) oder Kalibrierung der Ausgangskreise
rot	Ausfall der CPU oder des EEPROM
rot, flackernd	Störung am Ausgangskreis
grün-rot: 4 s grün (zeitweise flackernd)	Lampenausfall
– 0,5 s rot.	
alle, aus	Anlage blockiert oder Ausfall der Spannungsversorgung

Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur für den festgelegten Einsatzbereich verwendet werden.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
- Bei Montage und Installation des Geräts muss die Spannungsversorgung unterbrochen sein.
- Montage, Installation und Inbetriebnahme des Geräts darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Die Unterbrechung des Neutralleiters im laufenden Betrieb kann zur Zerstörung des Geräts und der angeschlossenen Betriebsgeräte führen.
- Überspannungskategorie III ist nur bei Verwendung eines speziell dafür vorgesehenen Netzfilters gewährleistet.
- Schutzkategorie II ist nur bei ausreichender Zugentlastung und korrekt montierter Klemmenabdeckung gewährleistet.
- Das Gerät darf nur durch den Hersteller repariert werden.

Hiermit erklärt ZUMTOBEL LIGHTING GmbH, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der EG-Richtlinien 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet. Die vollständige Konformitätserklärung kann im Internet unter www.zumtobel.com heruntergeladen werden.

en

Application area

Device with two output circuits for circuit monitoring of emergency luminaires.

Technical data

Supply	Via 96-pin connector
Output circuits	2 output circuits (EL1/EN1, EL2/EN2); per output circuit: 20 emergency luminaires max. load: 420 VA / 200 W
Output voltage	Mains operation (terminals EL1/EN1, EL2/EN2): 230/240 V, 50/60 Hz emergency operation (terminals EL1/EN1, EL2/EN2): 216 V DC
Fuses	6 fuses; per fuse: 3,15 AT
Terminals	0,75 – 2,5 mm ² (solid or fine-stranded)
Degree of protection	IP20
Protection class	Protection class II
Overvoltage category	Overvoltage category II
Housing material	Polycarbonate (PC), flame-retardant, halogen-free
Installation	On the bus board of an internal or external sub-distribution unit
Dimensions	69 x 216 x 70 (W x H x D, in mm)
Permissible ambient temperature	0–50°C
Weight	Approx. 400 g

System design and installation notes

- Supply line: use standard installation material for low-voltage systems (< 1,000 V)
- Relevant health and safety regulations must be observed.
- When mounting and installing the device, the voltage supply must be disconnected.
- Only qualified personnel may mount, install and commission the device.
- If the neutral conductor is interrupted during running operation, the device and the connected control gear may be destroyed.
- Overvoltage category III can only be guaranteed when a specially designed mains filter is used.
- Protection class II can only be guaranteed when the terminal covering has been correctly installed.
- The device must only be repaired by the manufacturer.

ZUMTOBEL LIGHTING GmbH hereby declares that this device conforms to the basic requirements and other relevant provisions set out in EC directives 2004/108/EC and 2006/95/EC. The full declaration of conformity can be downloaded online at www.zumtobel.com.

fr

Domaine d'application

Appareil avec 2 sorties pour la surveillance du circuit électrique du luminaire de secours.

Données techniques

Alimentation	Via connecteur 96 pôles
Circuits de sortie	2 circuits de sortie (EL1/EN1/DA1/DA1, EL2/EN2/DA2/DA2) : par circuit de sortie : 20 luminaires de secours charge maximale : 420 VA / 200 W
Tension de sortie	Régime secteur (bornes EL1/EN1, EL2/EN2) : 230/240 V, 50/60 Hz régime secours (bornes EL1/EN1, EL2/EN2) : 216 V CC
Fusibles	6 fusibles ; par fusible : 3,15 AT
Bornes de raccordement	0,75 – 2,5 mm ² (monobrin ou fil fin)
Indice de protection	IP 20
Classe de protection	Classe de protection II
Classe de surtension	Classe de surtension II
Matériau du boîtier	Polykarbone (PC), ininflammable, sans halogène
Montage	Sur la platine bus d'un sous-répartiteur interne ou externe
Dimensions	69 x 216 x 70 (L x H x P, en mm)
Température ambiante admissible	0 – 50 °C
Poids	Env. 400 g

Consignes de configuration et d'installation

- Ligne d'alimentation : utiliser le matériel d'installation standard pour installations basses tensions (< 1000 V)
- Respecter les directives de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
- L'alimentation en tension doit être interrompue pendant le montage et l'installation de l'appareil.
- Le montage, l'installation et la mise en service de l'appareil ne peuvent être réalisés que par un personnel technique qualifié.
- L'interruption du conducteur neutre pendant le fonctionnement peut entraîner la destruction de l'appareil et des appareillages raccordés.
- La catégorie de surtension III n'est garantie qu'avec l'utilisation d'un filtre réseau spécialement prévu à cet effet.
- La classe de protection II n'est garantie que lorsque l'anti-traction est suffisante et le cache est correctement installé.
- L'appareil ne doit être réparé que par le fabricant.

Hiermit erklärt ZUMTOBEL LIGHTING GmbH, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der EG-Richtlinien 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet. Die vollständige Konformitätserklärung kann im Internet unter www.zumtobel.com heruntergeladen werden.

it

Campo d'impiego

Apparecchio con 2 circuiti di uscita per il monitoraggio del circuito elettrico degli apparecchi di illuminazione di emergenza.

Dati tecnici

Alimentazione	Mediante connettore a 96 poli
Circuiti di uscita	2 circuiti di uscita (EL1/EN1/DA1/DA1, EL2/EN2/DA2/DA2); per circuito di uscita: 20 apparecchi di illuminazione di emergenza carico massimo: 420 VA / 200 W
Tensione di uscita	Esercizio di rete (bornesi EL1/EN1, EL2/EN2): 230/240 V, 50/60 Hz esercizio di emergenza (bornesi EL1/EN1, EL2/EN2): 216 V DC
Fusibili	6 fusibili; per fusibile: 3,15 AT
Bornesi di raccordo	0,75-2,5 mm ² (a filo unico o a fili sottili)
Grado di protezione	IP 20
Classe di protezione	Classe di protezione II
Categoria di sovratensione	Categoria di sovratensione II
Materiale alleggiamento	Policarbonato (PC), autoestinguente, privo di alogenini
Montaggio	Sulla scheda bus di un ripartitore secondario interno o esterno
Dimensioni	69 x 216 x 70 (L x A x P, in mm)
Temperatura ambiente ammessa	0–50°C
Peso	Ca. 400 g

Istruzioni di programmazione e installazione

- Linea di alimentazione: utilizzare materiale d'installazione standard per impianti a bassa tensione (< 1000 V)
- Durante il montaggio e l'avviamento dell'apparecchio, l'alimentazione di tensione deve essere interrotta.
- Il montaggio, l'avviamento e la calibrazione dei circuiti di uscita devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici qualificati.
- L'interruzione del conduttore di neutro durante il funzionamento può causare la distruzione dell'apparecchio e dei reattori collegati.
- La categoria di sovratensione III è assicurata solo in caso di impiego di un filtro di rete appositamente predisposto.
- La classe di protezione II è garantita unicamente in presenza di sufficiente scarico della trazione e coprimosse montato correttamente.
- Solo il produttore è autorizzato alla riparazione dell'apparecchio.

es

Ámbito de aplicación

Aparato con 2 circuitos de salida para supervisión de los circuitos de corriente de luminarias de emergencia.

Datos técnicos

Alimentación	Por conector de 96 polos
Circuitos de salida	2 circuitos de salida (EL1/EN1/DA1/DA1, EL2/EN2/DA2/DA2); por circuito de salida : 20 luminarias de emergencia carga máxima: 420 VA / 200 W
Tensión de salida	Modo de red eléctrica (bornes EL1/EN1, EL2/EN2): 230/240 V, 50/60 Hz modo de emergencia (bornes EL1/EN1, EL2/EN2): 216 V CC
Fusibles	6 fusibles; por fusible: 3,15 AT
Bornes de conexión	0,75 – 2,5 mm ² (monobrín o filo fino)
Indice de protección	IP 20
Clase de protección	Clase de protección II
Clase de surtension	Clase de surtension II
Material de la carcasa	Policarbonato (PC), ininflamable, sin halógeno
Montaje	En la placa bus de un distribuidor secundario interno o externo
Dimensiones	69 x 216 x 70 (An x Al x Pr, en mm)
Temperatura ambiente permitida	0 – 50 °C
Peso	Aprox. 400 g

Notas de planificación e instalación

- Línea de alimentación: utilizar material de instalación estándar para instalaciones de baja tensión (< 1000 V)
- Se deben cumplir las normas de seguridad y de prevención de accidentes vigentes.
- Es necesario interrumpir el suministro de tensión al montar e instalar el aparato.
- El montaje, la instalación y la puesta en operación de este aparato deben realizarse únicamente por personal técnico cualificado.
- La interrupción del conductor neutral durante el funcionamiento puede romper el aparato y

nl

Toepassing

Apparaat met 2 uitgangscircuits voor stroomkringcontrole van noodverlichtingstoestellen.

Technische gegevens

Voeding	Via 96-polige stekker
Uitgangscircuits	2 uitgangscircuits (EL1/EN1/DA1/DA1, EL2/EN2/DA2/DA2); per uitgangscircuit: 20 noodverlichtingstoestellen maximale belasting: 420 VA / 200 W
Uitgangsspanning	Netvoedingsbedrijf (klemmen EL1/EN1, EL2/EN2): 230/240 V, 50/60 Hz nooddruk (klemmen EL1/EN1, EL2/EN2): 216 V DC
Zekeringen	6 zekeringen; per zekering: 3,15 AT
Aansluitklemmen	0,75 – 2,5 mm ² (massief of soepel)
Beschermingsklasse	IP 20
Veiligheidsklasse	Veiligheidsklasse II
Overbelastingscategorie	Overbelastingscategorie II
Materiaal behuizing	Polycarbonaat (PC), vlambestendig, halogeenvrij
Montage	Op busprintplaat van interne of externe subverdeler
Afmetingen	69 x 216 x 70 (B x H x D, in mm)
Toelaatbare omgevingstemperatuur	0 – 50 °C
Gewicht	Ca. 400 g

Instructies voor planning en installatie

- Voedingseleiding: standaardinstallatiemateriaal voor laagspanningsinstallaties (< 1.000 V) gebruiken
- Totale belasting per subverdeler: max. 1.000 VA / 750 W

Uitgangscircuits kalibreren

Om een referentiewaarde voor de functietest te verkrijgen, moeten de uitgangscircuits worden gekalibreerd.

- Als de serviceknop van uitgangscircuit 1 gedurende 1 seconde wordt ingedrukt, gaat het statuslampje van uitgangscircuit 1 oranje knipperen. Uitgangscircuit 1 wordt gekalibreerd.
- Als de serviceknop van uitgangscircuit 2 gedurende 1 seconde wordt ingedrukt, gaat het statuslampje van uitgangscircuit 2 oranje knipperen. Uitgangscircuit 2 wordt gekalibreerd.

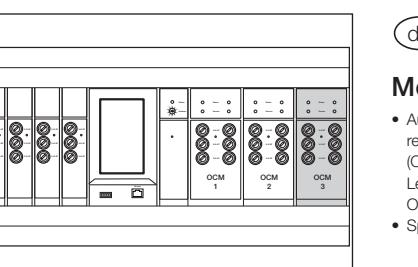
Statuslampje

Groen, van tijd tot tijd flakkerend	Storingsvrij bedrijf
Oranje	Noodbedrijf
Oranje, regelmatig knipperend (elke 0,5 sec. aan/uit)	Test bezig (functietest of autonomietest) of kalibrering van uitgangscircuits
Rood	Uitval van CPU of EEPROM
Materiaal behuizing	Polycarbonaat (PC), vlambestendig, halogeenvrij
Montage	Op busprintplaat van interne of externe subverdeler
Afmetingen	69 x 216 x 70 (B x H x D, in mm)
Toelaatbare omgevingstemperatuur	0 – 50 °C
Gewicht	Ca. 400 g

Veiligheidsinstructies

- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de beschreven toepassing.
- Houd u aan de geldende veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften.
- Tijdens de montage en installatie van het apparaat moet de spanningsvoorziening onderbroken zijn.
- Montage, installatie en inbedrijfstelling van het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerde vakmensen.
- Het onderbreken van de nulleide terwijl het apparaat in gebruik is, kan leiden tot schade aan het apparaat en de aangesloten bedrijfsapparaten.
- Overbelastingscategorie III is alleen bij gebruik van een speciaal daarvoor bestemd netfilter gewaarborgd.
- Veiligheidsklasse II is alleen bij toereikende trekontlasting en correct gemonteerde klemafdekking gewaarborgd.
- Het apparaat mag uitsluitend door de fabrikant worden gerepareerd.

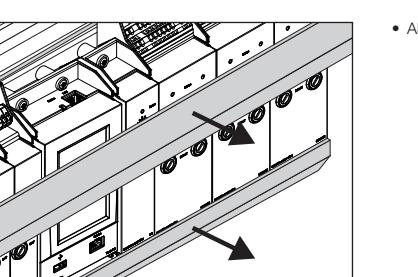
Hiermee verklaart ZUMTOBEL LIGHTING GmbH dat dit apparaat voldoet aan de essentiële eisen en de overige relevante voorschriften van EG-richtlijnen 2004/108/EG en 2006/95/EG. De volledige conformiteitsverklaring kan worden gedownload op onze website: www.zumtobel.com.



de

Montage

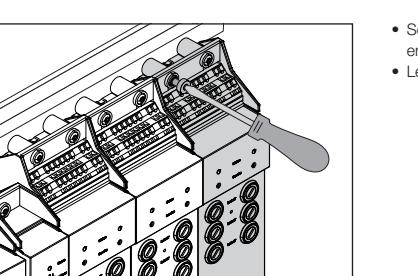
- Auf der Busplatine des Subverteilers befinden sich rechts neben der Subverteiler-Zentraleinheit (Emplacement OCM 1 – OCM 3) se befinden drei leere Steckplätze, die mit Leergehäusen bestückt sind (ONLITE central eBox OCM-CPU).
- Disconnect the voltage supply.



en

Installation

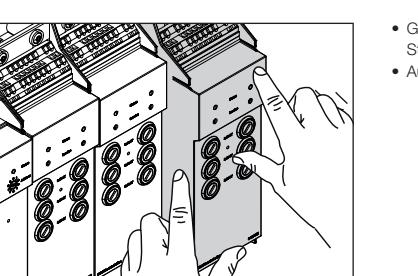
- 3 slots fitted with slot housing (slots OCM 1 – OCM 3) are located on the bus board for the sub-distribution unit, to the right of the CPU of the sub-distribution unit (ONLITE central eBox OCM-CPU).
- Interrompere l'alimentazione in tensione.
- Remove the covers on top and bottom.



fr

Montage

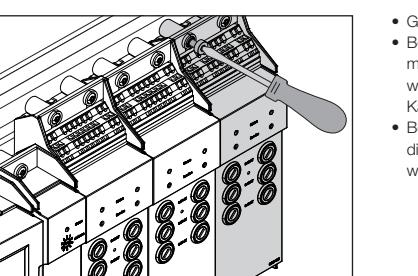
- 3 remplacements, équipés de boîtiers vides (emplACEMENT OCM 1 – OCM 3) se trouvent à droite de l'unité centrale du répartiteur secondaire (ONLITE central eBox OCM-CPU) sur la platine bus du sous-répartiteur.
- Interrumpir el suministro de tensión.
- Rimuovere i copripiatti in alto e in basso.
- Retirar las cubiertas superior e inferior.
- Schrauben oben und unten beim Leergehäuse entfernen.
- Leergehäuse entfernen.
- Remove the screws on the top and bottom of the slot housing.
- Retirer les vis supérieure et inférieure sur le boîtier vide.
- Rimuovere le viti in alto e in basso nell'alloggiamento vuoto.
- Quitar los tornillos superiores e inferiores de la carcasa vacía.
- Rimuovere l'alloggiamento vuoto.
- Remove all 6 fuses from the device.
- Retirer les 6 fusibles sur l'appareil.
- Gerät auf den Steckplatz stecken (96-poliger Steckverbinder).
- Auf dem Gerät alle 6 Sicherungen entfernen.
- Plug the device into the slot (using 96-pin connector).
- Inserire l'apparecchio nello slot (connettore a 96 poli).
- Insertar el aparato en su posición (conector de 96 polos).
- Apparaat op stekkeransluiting aansluiten (met 96-polige stekker).
- Alle 6 zekeringen van het apparaat verwijderen.



it

Montaggio

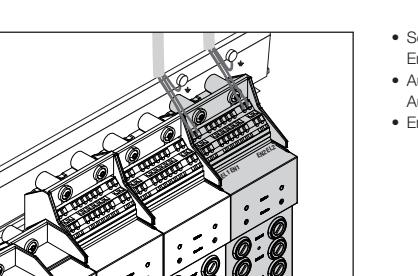
- Sulla scheda bus del ripartitore secondario, a destra accanto all'unità centrale del ripartitore secondario (ONLITE central eBox OCM-CPU) sono presenti 3 slot dotati di alloggiamento vuoto (slot OCM 1 – OCM 3).
- Interrumpere l'alimentazione in tensione.
- Rimuovere i coperchi in alto e in basso.
- Quitar las cubiertas superior e inferior.
- Fissare con le viti.
- In caso di montaggio nel ripartitore secondario interno, fissare tutti i cavi che vengono collegati all'ONLITE central eBox OCM-ECC alla guida per lo scarico della trazione e alla guida portacavi.
- En cas de montage dans un sous-répartiteur externe, fixer sur le rail d'anti-traction tous les câbles reliés avec l'appareil ONLITE central eBox OCM-ECC.
- Fixer l'appareil avec les vis.
- In caso di montaggio nel ripartitore secondario interno, fissare sul rail porte-câbles tutti i cavi che vengono collegati all'ONLITE central eBox OCM-ECC alla guida per lo scarico della trazione e alla guida portacavi.
- En cas de montage dans un sous-répartiteur externe, fixer sur le rail d'anti-traction tous les câbles reliés avec l'appareil ONLITE central eBox OCM-ECC.
- Fissare l'apparecchio con le viti.
- In caso di montaggio nel ripartitore secondario interno, fissare tutti i cavi che vengono collegati all'ONLITE central eBox OCM-ECC alla guida per lo scarico della trazione e alla guida portacavi.
- En cas de montage dans un sous-répartiteur externe, fissare tutti i cavi che vengono collegati all'ONLITE central eBox OCM-ECC alla guida per lo scarico della trazione e alla guida portacavi.
- Collegare i conduttori di protezione delle due circuiti di uscita con la barra di messa a terra.
- Collegare il circuito di uscita 1 con le bornes EL1/EN1 e il circuito di uscita 2 con le bornes EL2/EN2.
- Reinsertare le fusibili rimossi.
- Collegare i conduttori di protezione delle due circuiti di uscita con la barra di messa a terra.
- Collegare il circuito di uscita 1 con le bornes EL1/EN1 e il circuito di uscita 2 con le bornes EL2/EN2.
- Rapplicare i fusibili rimossi.
- Reinsertar los fusibles retirados.
- Colocar de nuevo las cubiertas superior e inferior.
- Restablecer el suministro de tensión.
- Calibrare los circuitos de salida.
- Colocar de nuevo las cubiertas superior e inferior.
- Restablecer el suministro de tensión.
- Calibrare los circuitos de salida.



es

Montaje

- En la placa de bus del distribuidor secundario, a la derecha de la unidad central del distribuidor secundario (ONLITE central eBox OCM-CPU) hay 3 zócalos dotados de conexión dotados de carcasa vacías (posiciones OCM 1 – OCM 3).
- Interrumpir el suministro de tensión.
- Afdekkingen boven en onder verwijderen.
- Schroeven boven en onder bij lege behuizingen verwijderen.
- Schroeven boven en onder bij lege behuizingen verwijderen.
- Afdekkingen boven en onder verwijderen.
- Apparaat op stekkeransluiting aansluiten (met 96-polige stekker).
- Alle 6 zekeringen van het apparaat verwijderen.
- Apparaat met schroeven vastmaken.
- Bij montage in de interne subverdeler alle kabels die met de ONLITE central eBox OCM-ECC worden verbonden, aan de trekontlastingsrail en de kabelopvangrail vastzetten.
- Bij montage in de externe subverdeler alle kabels die met de ONLITE central eBox OCM-ECC worden verbonden, aan de trekontlastingsrail vastzetten.
- Apparaat met schroeven vastmaken.
- Afsluiten van de beide uitgangscircuits met aardingsrail.
- Uitgangscircuit 1 met klemmen EL1/EN1 en uitgangscircuit 2 met klemmen EL2/EN2 verbinden.
- De verwijderde zekeringen terugplaatsen.
- Afdekkingen boven en onder weer terugplaatsen.
- De spanningsvoorziening herstellen.
- Uitgangscircuits kalibreren.



nl

Montage

- Op de busprintplaat van de subverdeler bevinden zich rechts naast de centrale eenheid van de subverdeler (ONLITE central eBox OCM-CPU) 3 stekkeransluitingen, die met lege behuizingen uitgerust zijn (stekkeransluitingen OCM 1 – OCM 3).
- Spanningsvoorziening onderbreken.
- Afdekkingen boven en onder verwijderen.
- Op busprintplaat van de subverdeler de lege behuizingen verwijderen.
- Schroeven boven en onder bij lege behuizingen verwijderen.
- Schroeven boven en onder bij lege behuizingen verwijderen.
- Apparaat op stekkeransluiting aansluiten (met 96-polige stekker).
- Alle 6 zekeringen van het apparaat verwijderen.
- Apparaat met schroeven vastmaken.
- Bij montage in de interne subverdeler alle kabels die met de ONLITE central eBox OCM-ECC worden verbonden, aan de trekontlastingsrail en de kabelopvangrail vastzetten.
- Bij montage in de externe subverdeler alle kabels die met de ONLITE central eBox OCM-ECC worden verbonden, aan de trekontlastingsrail vastzetten.
- Apparaat met schroeven vastmaken.
- Aansluiten van de beide uitgangscircuits met aardingsrail.
- Uitgangscircuit 1 met klemmen EL1/EN1 en uitgangscircuit 2 met klemmen EL2/EN2 verbinden.
- De verwijderde zekeringen terugplaatsen.
- Afdekkingen boven en onder weer terugplaatsen.
- De spanningsvoorziening herstellen.
- Uitgangscircuits kalibreren.

